

Elias Minnikies (Илья Минникес)

Ogólnorosyjski Państwowy Uniwersytet Wymiaru Sprawiedliwości
(Всероссийский государственный университета юстиции)

Eugeniusz Pirmajew (Евгений Пирмаев)

Sąd Najwyższy Republiki Buriacji (Верховный суд Республики Бурятия)

ЯЗЫКОВОЕ СУДЕБНОЕ ТОЛКОВАНИЕ

Проблемы толкования издавна привлекают внимание представителей юридической науки.

Юристы конца XIX-начала XX вв. оставили богатое научное наследие по этой проблематике.

Так, Н. М. Коркунов в „Лекциях по общей теории права” писал о задачах толкования, выделяя такие виды как грамматическое, логическое, историческое, систематическое, легальное и доктринальное толкование. Особое внимание уделяется аналогии в процессе толкования. Автор отмечал, что для того, чтобы суметь применить нормы права, прежде всего, надо выяснить смысл данной юридической нормы, что составляет задачу толкования¹.

Г. Ф. Шершеневич рассматривал толкование как составную часть применения права, наряду с критикой и аналогией².

Подобную позицию занимал Е. Н. Трубецкой в курсе энциклопедии права, также отмечая, что для применения права нужно точно установить точный смысл той нормы, которую требуется применить³.

Из работ, посвященных именно проблемам толкования наиболее известны труды Е. В. Васьковского, который выделял словесное толкование – грамматическое и реальное – логическое. Словесное толкование, по мнению автора, имеет задачей определить содержание нормы на основании смысла слов, из которых она состоит. При этом он выделял лексический,

¹ Коркунов Н. М. *Лекции по общей теории права*. – СПб.: Тип. Н. К. Мартынова, 1886. С. 342–347.

² Шершеневич Г. Ф. *Общая теория права: Часть теоретическая. Философия права*. – Т. I: Вып. 1-4. – М.: Тип. Бр. Башмаковых, 1910. С. 723–741.

³ Трубецкой Е. Н. *Лекции по энциклопедии права*. – М.: Т-во тип. А. И. Мамонтова, 1917. С. 140–144.

синтаксический, логический и стилистический элементы данного вида толкования⁴.

В советской юриспруденции сформировалось несколько подходов к пониманию толкования права.

С. С. Алексеев полагал, что юридическое толкование (интерпретация) – это деятельность по установлению содержания правового акта для его практической реализации⁵.

Ю. А. Тихомиров ставит вопрос о толковании еще более глобально. Он связывает толкование права с проблемой правопонимания⁶. Безусловно, такое направление представляется очень перспективным. Однако в рамках настоящей работы, вопрос об языковом толковании права рассматривается главным образом с позиций юридического позитивизма. При таком подходе проблема правопонимания не входит в предмет исследования.

Вопрос о понятии толковании права является предметом постоянного внимания правоведов других стран. При этом следует отметить нетрадиционный подход зарубежных ученых к этой проблеме.

Так, французский исследователь Ж.-Л. Бержель рассматривает такие вопросы как закон и традиции толкования, современные методы толкования, принцип объективных методов и возрождение субъективных методов толкования⁷.

Один из ведущих представителей современной англо-американской правовой мысли Р. Дворкин в монографии „Империя права” утверждал, что право как развивающаяся система актов интерпретации принципов справедливости, целесообразности и надлежащей процедуры формируется в процессе толкования судьями прошлых политических и правовых решений. Понятие права, подчеркивает автор, это „толковательное понятие”⁸.

Польский ученый Е. Врублевский в монографии „Судебное правоприменение”, исследуя вопросы толкования права, разделял этот процесс в зависимости от способов установления значения предписания, которое зависит от его контекста. По его мнению, существует три таких контекста (языковой, системный и функциональный), обуславливающие в свою очередь три группы интерпретационных директив и три вида толкования права: языковое, системное и функциональное. Языковое толкование основано на использовании директив, указывающих, каким способом следует установ-

⁴ Васьковский Е. В. *Учение о толковании и применении гражданских законов: цивилистическая методология*. – Ч. 1. – Одесса: „Экон.” тип., 1901, Васьковский Е. В. *Руководство к толкованию и применению законов: для начинающих юристов*. – М.: Тип. Бр. Башмаковых, 1913, Васьковский Е. В. *Учебник гражданского права*. – Вып. 1: Введение и общая часть. – СПб.: Тип. Н. К. Мартынова, 1894.

⁵ Алексеев С. С. *Общая теория права: курс в 2-х т.* – Т. 2. – М.: Юрид. лит., 1982. С. 290.

⁶ Тихомиров Ю. А. *Действие закона*. – М.: Известия, 1992. С. 89–95.

⁷ Бержель Ж.-Л. *Общая теория права* / пер. с франц. – М.: Nota Bene, 2000.

⁸ Dworkin R. *Law's empire*. – London, 1986.

ливать значение предписания с точки зрения его языкового контекста. Правовое предписание формулируется юридическим языком⁹.

Не углубляясь в дискуссию по поводу понятия самого толкования, хотелось бы поддержать позицию А. Ф. Черданцева, который отмечает, что, «под толкованием понимается, с одной стороны, определенный мыслительный (познавательный) процесс, направленный на объяснение знаковой системы, а с другой – результат этого процесса, выраженный в совокупности высказываний естественного языка, придающих указанной системе определенное значение (смысл)» (15, С. 5). Такое понимание толкования обозначается обычно путем выражения „уяснение смысла (содержания) норм права”. Оно находит свою характеристику в совокупности способов толкования. С другой стороны, под толкованием права (норм права, закона) понимается результат мыслительного процесса (уяснения), который фиксируется в совокупности языковых высказываний, отражающих содержание норм права¹⁰.

С. С. Алексеев считал, что для ответа на вопрос о способе толкования необходимо вспомнить особенности объекта толкования. По его мнению, здесь принципиально важно различать два слоя в предмете толкования: во-первых, осязаемую реальность права – внешнюю его форму, иные внешние обстоятельства и, во-вторых, то, что относится к логической и технико-юридической организации содержания права, к его структуре, т.е. внутренней форме. С. С. Алексеев писал: „Первый слой: а) словесный, грамматически организованный текст нормативного акта, б) выраженная в тексте связь данного предписания с другими, в) обстоятельства генезиса и функционирования права, выражающие социально-политическое содержание правовых предписаний; второй слой: г) логическая структура мысли, в которой заключена воля законодателя, д) социально-юридические средства и приемы выражения воли законодателя”. С таким подразделением, по мнению исследователя, согласуется подразделение основных сфер знаний, которые включаются в процесс интерпретации правовых предписаний – филология, логика, история, специально-юридические знания и др. Это и позволяет выделить основные способы толкования¹¹.

Следует всецело поддержать такой подход, так как он позволяет раскрыть саму суть способа толкования, увидеть его глубинные корни. При этом нетрудно заметить, что на первое место выдвигается именно языковой способ толкования, словесное выражение текста правового акта – это первой на что обращает внимание интерпретатор, начиная процесс толкования права.

⁹ J. Wróblewski, *Sądowe stosowanie prawa*, Warszawa 1988. С. 128–129.

¹⁰ Черданцев А. Ф. *Толкование советского права: теория и практика*. – М.: Юрид. лит., 1979. С. 5–6.

¹¹ Алексеев С. С. *Общая теория права: курс в 2-х т.* – Т. 2. – М.: Юрид. лит., 1982. С. 299–300.

В юридической литературе один и тот же вид толкования именуется по-разному: „языковое толкование”, „грамматическое толкование”, „филологическое толкование”.

Самым распространенным является термин „грамматическое толкование”. Его предпочитали российские юристы конца XIX-начала XX вв.¹²

Как уже отмечалось ранее, Е. В. Васьковский, наряду с термином „грамматическое толкование” использовал термин „словесное толкование”¹³.

Широкое распространение термин „грамматическое толкование” получил в советской и современной российской юридической литературе и используется, пожалуй, чаще остальных. Перечисление сторонников этого термина заняло бы несколько страниц.

Термин „филологическое толкование” использовал И. Я. Дюрягин, понимая под ним уяснение содержания правовых норм путем исследования ее словесной формулировки. При этом грамматическое толкование он считал разновидностью филологического¹⁴.

Убежденным сторонником термина „языковое толкование” является А. Ф. Черданцев, называя языковой способ толкования первым среди других способов толкования¹⁵.

Термин „языковое толкование” использует и Н. И. Хабибулина, исследуя при этом и такие аспекты проблемы как языковое осмысление и языковые средства осмысления толкования права¹⁶.

Т. В. Кашанина рассматривает языковое толкование наряду с другими видами толкования с позиций структуры интерпретационной технологии¹⁷.

При всем уважении к позициям других авторов, думается, что наиболее предпочтительным является термин „языковое толкование”. Главным, что обуславливает выбор в пользу именно этого термина является то, что в процессе толкования применяются не только правила грамматики, а используется все богатство, весь арсенал языка, на котором изложена толкуемое

¹² Коркунов Н. М. *Лекции по общей теории права*. – СПб.: Тип. Н. К. Мартынова, 1886; 16. Шершеневич Г. Ф. *Общая теория права: Часть теоретическая. Философия права*. – Т. 1: Вып. 1–4. – М.: Тип. Бр. Башмаковых, 1910; 12. Трубецкой Е. Н. *Лекции по энциклопедии права*. – М.: Т-во тип. А. И. Мамонтова, 1917.

¹³ Васьковский Е. В. *Учение о толковании и применении гражданских законов: цивилистическая методология*. – Ч. 1. – Одесса: „Экон.” тип., 1901.

¹⁴ Дюрягин И. Я. *Применение норм советского права: теоретические вопросы*. – Свердловск: Средне-Урал. кн. изд-во, 1973. С. 88–89.

¹⁵ Черданцев А. Ф. *Толкование советского права: теория и практика*. – М.: Юрид. лит., 1979. С. 35–42.

¹⁶ Хабибулина Н. И. *Толкование права: новые подходы к методологии исследования*. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та МВД России, 2001; Хабибулина Н. И. *Юридическая техника и язык закона*. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та МВД России, 2000.

¹⁷ Кашанина Т. В. *Юридическая техника*. – М.: Эксмо, 2007. С. 347–348.

правовое предписание — фонетика, морфология, грамматика, синтаксис и т.д.

Основываясь на трудах Е. В. Васьковского, И. С. Перетерского, П. Е. Недбайло, Е. Врублевского¹⁸, добавив свое видение этого вопроса, А. Ф. Черданцев формулирует следующие правила языкового толкования:

— словам и выражениям закона следует придавать то значение, которое они имеют в соответствующем литературном языке, если нет оснований для иной интерпретации;

— если имеется легальная дефиниция термина или если законодатель иным образом определил его значение, то в этом значении и должен пониматься термин, несмотря на иное значение в обыденном языке;

— значение термина, установленное законодателем для одной отрасли права, нельзя без достаточных оснований распространять на другие отрасли;

— если в законе не определено тем или иным способом значение юридических терминов, то им следует придавать то значение, в котором они употребляются в юридической практике и науке;

— если в законе использованы технические или иные специальные термины, значение которых не определено законодателем, то следует придавать им тот смысл, который они имеют в соответствующих отраслях знаний;

— идентичным формулировкам в рамках одного и того же акта нельзя придавать разные значения, если из этого акта не следует иное;

— нельзя придавать без достаточного основания разным терминам одно и то же значение;

— недопустимо такое толкование значения нормы права, при котором ее отдельные слова и выражения трактовались бы как излишние;

— словам и выражениям закона следует придавать тот смысл, в котором они употреблены законодателем в момент его издания;

— значение сложных выражений следует устанавливать в соответствии с синтаксическими правилами языка, на котором сформулирована интерпретируемая норма;

— при толковании текста закона, изложенного не на языке первоисточника целесообразно обращаться к тексту первоисточника¹⁹.

Все эти правила распространяются на все виды языкового толкования, в том числе и на языковое судебное толкование.

¹⁸ Васьковский Е. В. *Руководство к толкованию и применению законов: для начинающих юристов*. — М.: Тип. Бр. Башмаковых, 1913; Перетерский И. С. *Толкование международных договоров*. — М.: Госюриздат, 1959; Недбайло П. Е. *Применение советских правовых норм*. — М.: Госюриздат, 1960; J. Wróblewski, *Zagadnienia teorii wykładni prawa ludowego*, Warszawa 1959.

¹⁹ Черданцев А. Ф. *Толкование советского права: теория и практика*. — М.: Юрид. лит., 1979. С. 39–43.

Авторы, занимающиеся проблемами языкового (грамматического, филологического) толкование, по-разному раскрывали вопрос о признаках этого вида толкования.

И. Я Дюрягин выделял следующие признаки: во-первых этот способ толкования заключается в уяснении смысла отдельных слов и, во-вторых, состоит в установлении грамматической и синтаксической связей между словами в предложении, в выяснении смысла предложений²⁰.

Очень точно и образно высказался по поводу судебного толкования французский исследователь Ж.-П. Камби в статье „Соотношение закона и правовой нормы”. Он подчеркнул, что „гибкие нормы” выполняют неоценимую функцию – они позволяют судье быть не только глашатаем закона, но и интерпретатором воли законодателя²¹.

Говоря о признаках языкового судебного толкования необходимо объединить воедино признаки и языкового, и судебного толкования. Причем вновь выделяемые признаки должны отражать основные сущностные характеристики данного вида толкования.

Проведенный анализ позволяет выделить следующие основные признаки языкового судебного толкования:

1. Особый способ толкования – языковой.
2. Особый субъект толкования – суд.
3. Специфический результат толкования – судебное решение, которое может излагаться как в письменной, так и устной форме.

На основе выделенных признаков, предлагается следующее определение:

Языковое судебное толкование – это интеллектуальная деятельность осуществляемая судом, направленная на уяснение и разъяснение истинного смысла правового предписания с помощью правил того языка, на котором данное предписание изложено, результатом которой является судебное решение.

JUDICIARY GRAMMATICAL LEGAL INTERPRETATION

Summary

The article shows the importance of the language of judicial interpretation as one of the types of legal interpretation. The basic features of the language of judicial interpretation prompted the author's definition.

²⁰ Дюрягин И. Я. *Применение норм советского права: теоретические вопросы*. – Свердловск: Средне-Урал. кн. изд-во, 1973. С. 88–89.

²¹ Camby J. P. *La loi et la norme* // *Revue du droit public*. – P., 2005. – № 4. С. 849–867.

BIBLIOGRAFIA

- Алексеев С. С., *Общая теория права: курс в 2-х т. – Т. 2.* – М.: Юрид. лит., 1982
- Бержель Ж.-Л., *Общая теория права* / пер. с франц. – М.: Nota Bene, 2000
- Васьковский Е. В., *Руководство к толкованию и применению законов: для начинающих юристов.* – М.: Тип. Бр. Башмаковых, 1913
- Васьковский Е. В., *Учебник гражданского права.* – Вып. 1: Введение и общая часть. – СПб.: Тип. Н. К. Мартынова, 1894
- Васьковский Е. В., *Учение о толковании и применении гражданских законов: цивилистическая методология.* – Ч. 1. – Одесса: „Экон.” тип., 1901
- Дюрягин И. Я., *Применение норм советского права: теоретические вопросы.* – Свердловск: Средне-Урал. кн. изд-во, 1973
- Кашанина Т. В., *Юридическая техника.* – М.: Эксмо, 2007
- Коркунов Н. М., *Лекции по общей теории права.* – СПб.: Тип. Н. К. Мартынова, 1886
- Недбайло П. Е., *Применение советских правовых норм.* – М.: Госюриздат, 1960
- Перетерский И. С., *Толкование международных договоров.* – М.: Госюриздат, 1959
- Тихомиров Ю. А., *Действие закона.* – М.: Известия, 1992
- Трубецкой Е. Н., *Лекции по энциклопедии права.* – М.: Т-во тип. А.И. Мамонтова, 1917
- Хабибулина Н. И., *Толкование права: новые подходы к методологии исследования.* – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та МВД России, 2001
- Хабибулина Н. И., *Юридическая техника и язык закона.* – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та МВД России, 2000
- Черданцев А. Ф., *Толкование советского права: теория и практика.* – М.: Юрид. лит., 1979
- Шершеневич Г. Ф., *Общая теория права: Часть теоретическая. Философия права.* – Т. 1: Вып. 1–4. – М.: Тип. Бр. Башмаковых, 1910
- Camby J. P., *La loi et la norme* // *Revue du droit public.* – P., 2005. – № 4
- Dworkin R., *Law's empire.* – London, 1986
- Wróblewski J., *Sądowe stosowanie prawa.* – Warszawa 1988
- Wróblewski J., *Zagadnienia teorii wykładni prawa ludowego,* Warszawa 1959

KEYWORDS

the interpretation of the law, language interpretation, judicial interpretation, application of law, legal language

SŁOWA KLUCZOWE

wykładnia prawa, wykładnia językowa, wykładnia prawnicza, stosowanie prawa, język prawny